

DÉRACINÉ

Conte et Théâtre d'Objet

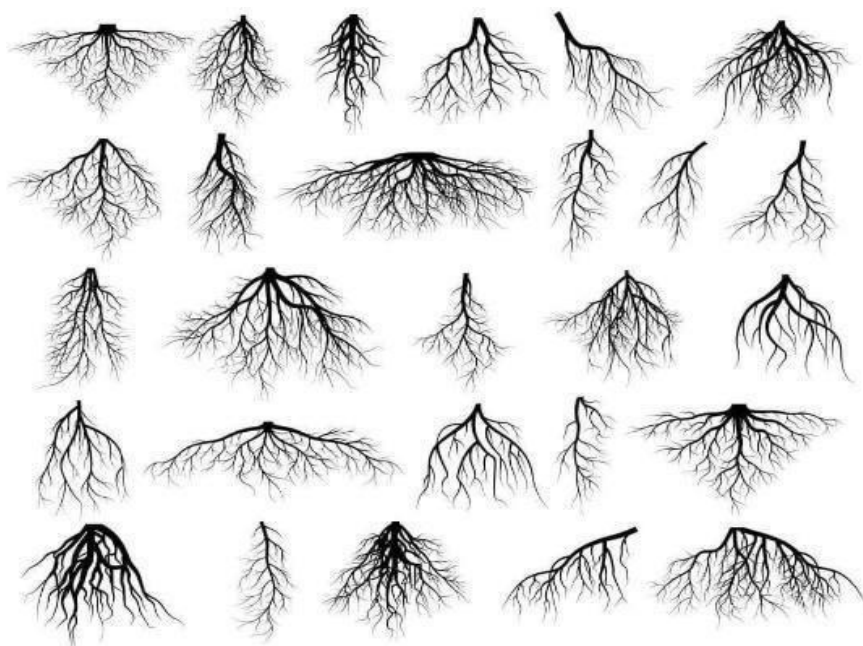
Français / LSF

Myriam Gautier et Annaïg Le Naou

Tout Public à partir de 8 ans

60 min.

Création Saison 2025-26



LES BECS  VERSEURS

Collectif Les Becs Verseurs

32, rue de la Marbaudais
35700 Rennes

Myriam Gautier 06 17 26 01 56

Christophe Jaunet 06 34 45 67 28

lesbecsverseurs@gmail.com

www.lesbecsverseurs.org

Présentation du projet

Ecriture et Interprétation : Myriam Gautier **Adaptation et interprétation en Langue des Signes Française :** Annaïg Le Naou **Regard extérieur à la mise en scène :** Aurélien Georgeault-Loch et Fleur Bigouret **Accompagnement à l'écriture :** Titus **Construction :** ESAT Artistique Eurydice, Plaisir (78) et Antoine Rey **Accompagnement technique, scénographie et lumière :** Maryse Rossignol et Camille Vernier

Sous couvert d'humour et de vulgarisation scientifique, l'enjeu est de considérer le vivant comme une part de notre humanité et de décloisonner nos altérités. Le végétal n'est pas toujours immédiatement considéré comme un être vivant par l'être humain, car il ne crie pas quand il souffre, il ne saigne pas quand on le coupe, il ne court pas quand on l'attaque. Que peut-on dire ou apprendre de ce silence, de cette immobilité, de ce rapport si différent au temps ?

EXTRAIT :



« On était en voiture toutes les deux et on partait travailler sur un spectacle. On allait écrire et répéter, et on était un peu stressées... Déjà, parce que la période était assez dense, et en plus on avait des doutes sur ce qu'on allait raconter, et comment on allait le faire. On n'arrivait pas à trouver le début ; ni la fin d'ailleurs, et au milieu bon, c'était pas... Bref, ça tenait qu'à moitié la route.

Et là, justement, on est sur une route toute droite, bordée d'arbres de chaque côté. On roule depuis plusieurs heures... C'est une période très, très dense, assez chargée et on roule, comment dire on roule un peu vite, on parle un peu vite, on signe un

peu vite, parce qu'on a vraiment beaucoup, beaucoup de choses à faire... On sait que ça va être une journée chargée, puis une semaine chargée, et que le mois suivant va aussi être très, très chargé, donc en fait, on va vite parce qu'on a la sensation de ne pas avoir le temps. On fait tout plus vite, trop vite. On pense même vite, on pense hyper vite, et des fois quand on pense trop vite, ce n'est pas bien, parce qu'on fait des raccourcis... et là PAF !

Un platane venait de traverser la route. Bon d'accord, ce n'était peut-être pas un platane. C'était un sapin. Et peut-être qu'il n'avait pas complètement traversé la route...

Mais on l'avait renversé. Il gisait au sol, blessé, une branche cassée, complètement déraciné...

Et c'est comme ça qu'on a décidé d'entrer dans la forêt, pour lui trouver un meilleur endroit pour le replanter. Un lieu parfait, avec d'autres arbres, dans une nouvelle famille où il pourrait grandir et s'épanouir. »

Ces deux femmes sont interprétées par Myriam Gautier, comédienne conteuse et Annaïg Le Naou, interprète en Langue des Signes. Amies dans la vie depuis de nombreuses années, elles ont aussi déjà régulièrement collaboré sur des adaptations et événements accessibles aux Sourd.es (*Deux mains, Une voix*, tour de contes bilingue ; *Festival Caf'Contes*, Centre Bretagne (2002-2009), *Visites guidées décalées...*).

Au-delà de l'envie de retravailler ensemble, l'apport de ce bilinguisme nous permet de porter une parole silencieuse qui nous semble adaptée à l'absence de « parole » du végétal.

Cela nous demande aussi une attention particulière à l'univers visuel global et à la recherche d'une narration accessible aux Sourd.es et aux entendant.es. Nous aimerions jouer avec les référents culturels de chaque langue.

Déraciné
Conte & théâtre d'objet
Bilingue français – LSF
Tout public à partir de 8 ans

Déraciné, c'est l'histoire de deux femmes qui vont trop vite, qui renversent un arbre, qui entrent dans la forêt pour le replanter et qui se perdent...

Est-ce le début d'un conte de fée ? D'une histoire sinistre ? D'une leçon de botanique ? Ou tout ça à la fois ?



Quelques infos techniques (création en cours) :

Espace minimum > 8m d'ouverture - 6m de profondeur - 5 m hauteur
(possibilité de descendre à 6m d'ouverture - 5m de profondeur - 3,5m de hauteur
avec adaptation / arrivée la veille)

Jeu au sol : oui

salle équipée boîte noire et grill

avec un plan de feu

gradin

Temps de montage : 8h

Calendrier de création

Formations 2023-24

2 au 4 oct.	S'initier à la langue sourde, Steum, Nantes (44) suivie par Myriam Gautier
11 au 15 mars	Théâtre d'Objet Écriture, Théâtre de Cuisine (13) suivie par Annaïg Le Naou
30 mars-1 ^{er} avril	Initiation LSF 1 avec Fleur Bigouret, Trémargat (22) - Myriam Gautier
22 au 27 juillet	L'acteur face à l'Objet, Cie Gare Centrale, Thiézac (15) - Myriam Gautier
16 et 17 nov.	Initiation LSF 2 avec Fleur Bigouret, Trémargat (22) - Myriam Gautier

Saison 2023-24

5-7 septembre	Écriture, Le Nombri du Monde, Pougne Hérisson (79) 13-
17 novembre	Recherches, Théâtre Esat Eurydice, Plaisir (78)
18-22 décembre	Recherches, Prenez le Maquis, Brest (29) 26-28
26-28 mars	Écriture, Le Nombri du Monde, Pougne Hérisson (79)
14-15 mars	Temps de laboratoire, Festival Pince moi, Guilers (29)
03-06 avril	Recherche et écriture, Le Grain de Sel, Séné (35)
30 avril	Présentation du projet, La Paillette, Rennes (35)
06-17 mai	Recherches et écriture Théâtre Halle Roublot, Fontenay-sous-Bois (94)

Saison 2024-25

13-18 janvier	Le Grain de Sel, Séné (56)
20-24 janvier	Construction décor, fabrication costumes, TE'S, Plaisir (78)
10-14 mars	Mise en scène et jeu, Théâtre du Cercle, Rennes (35)
18-27 mars	Mise en scène et jeu, Les Ateliers du Vent, Rennes (35)
28 avril - 3 mai	Mise en scène et jeu, La Fossette Langon (35)
19 au 24 mai	Mise en scène, jeu et lumières, ouverture publique, Le Grain de Sel, Séné (56)
30 juin au 4 juillet	Écriture, mise en scène et répétitions, Lillico, Rennes (35)
14 au 18 juillet	Écriture, mise en scène et répétitions, La Fossette, Langon (35)

Saison 2025-26

Du 06 au 10 oct.	Reprise et création lumières, MJC Pacé (35)
Du 13 au 17 oct.	Répétitions, L'Agora, Le Rheu (35)
Du 15 au 19 nov.	Répétitions, Le Grain de Sel, Séné (56)
20 et 21 nov.	Création Le Grain de Sel, Séné (56) – 3R
9 au 18 déc.	Théâtre Le Mouffetard CNMa, Paris (75) – 10R
30 janvier	Le Théâtre du Cercle, Rennes (35) – 2R
13 février	Théâtre ESAT Eurydice, Plaisir (78) – 2R
3 mars	Le Tambour, Université, Rennes (35) – 1R
6 mars	Saison Culturelle de Montfort sur Meu (35) – 2R
13 Mars	Saison Douzémoi, Laillé (35) – 3 R
14 et 15 Mars	Festival Méliscènes, Auray (56) – 2 R
En cours	L'agora, Le Rheu (35)
Aout	Festival Le nombri du monde, Pougne Hérisson (79) – 1R

Production Les Becs Verseurs - Théâtre Eurydice - ESAT de Plaisir (78), Le Nombri du Monde, Pougne Hérisson (79), Le Grain de Sel, Séné (56), Les Ateliers du Vent, Atelier de Fabrique Artistique, Rennes (35), Ministère de la Culture – DRAC Bretagne, Conseil Départemental 35, Région Bretagne

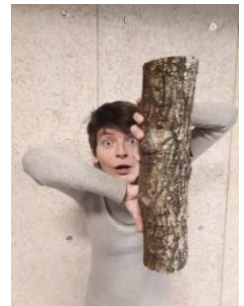
Soutiens Théâtre Le Mouffetard CNMa, l'IVT, Paris (75), Saison Culturelle de Montfort sur Meu (35), La Paillette, le Théâtre du Cercle, Lillico (scène conventionnée d'intérêt national en préfiguration, Art, Enfance, Jeunesse), Rennes (35), L'Agora, Le Rheu (35), MJC Pacé (35), Théâtre Halle Roublot, Fontenay-sous-Bois (94), Le Maquis, Brest (29)

Equipe Artistique



Myriam Gautier (écriture et jeu) Une option théâtre au lycée avec Didier Perrier à Saint Quentin (02), un « compagnonnage » conte avec Alain Le Goff de 2000 à 2007 à Rennes (35), des escapades du côté du clown et du bouffon, lui donnent le goût de l'écriture et du jeu. En 2005, elle fonde le collectif Les Becs Verseurs où elle favorise la collaboration avec d'autres artistes et disciplines (conte à plusieurs voix, illustration, musique, L.S.F., théâtre sur mesure). Elle est également artiste associée du collectif Les Ateliers du Vent à Rennes depuis 2007. Elle est autrice et interprète de la plupart de ses spectacles et s'initie au théâtre d'objet avec le Théâtre de Cuisine avant de créer *Mytho Perso* (2018) suivi de *Chez Dionysos* (2021) où elle explore les histoires de famille à travers une vulgarisation de la mythologie grecque. Elle est également regard extérieur pour d'autres compagnies (Théâtre à Molette, Des gens comme tout le monde, La Générale Electrique...) ou interprète (Cie Avant l'averse, La Bakélite).

Annaïg Le Naou (interprète LSF) Après des études de langues anciennes et vivantes, et un Master d'interprétation passé à Lille, elle devient interprète en Langue des Signes Française (LSF) en Bretagne. En parallèle, elle a collaboré avec diverses compagnies de conteurs français et québécois, un marionnettiste italien, des slameurs Sourds et entendants (traduisant du français ou du breton vers la LSF, et vice versa), s'est frottée à la Commedia dell'arte sur les routes du Finistère... Elle a également été présidente de l'association La 3ème Oreille et programmatrice de 2002 à 2008 du festival Caf'Contes en Centre-Bretagne (spectacles entièrement bilingues LSF-français). Depuis quelques années, Annaïg explore également les sentiers du chansigne, notamment aux côtés des Wampas, du groupe pop rock Minuit, etc. Elle a récemment co-créé la version chansignée du concert *A la ligne* (d'après l'œuvre de Joseph Ponthus), aux côtés de Michel Cloup duo et de Pascal Bouaziz.



Aurélien Georgeault Loch (regard extérieur) Metteur en scène et marionnettiste au sein du Théâtre de la Camelote de 2002 à 2012, il a développé de nombreuses formes spectaculaires où se mêlent marionnette, objet et jeu d'acteur. En 2011, il intègre la Caravane Compagnie où il est de tous les projets, en tant qu'auteur, metteur en scène, comédien ou encore graphiste. Avec la Caravane compagnie, L'Eau Prit Feu, Les Becs Verseurs, la Cie Index, il dirige aussi de nombreux ateliers (écriture, théâtre, marionnette, objets) auprès de tous types de publics. Depuis 2015, il a participé à plusieurs stages de théâtre d'objet auprès de Katy Deville et Christian Carrignon (Théâtre de Cuisine), Harry Holtzman (Cie Label Brut) ou encore Agnès Limbos (Cie Gare Centrale). En 2017, il crée *Cake et Madeleine*. Il devient artiste associé de la Compagnie Bakélite en 2018 et crée *Jean Marc* en 2021 et *Les râteaux de l'amour* en 2023.

Fleur Bigouret (regard extérieur) Fondatrice de la compagnie FlaskaShow en 2014 et de la Cie Dame Fleurette en 2022, elle assure la technique de chaque spectacle et co-écrit les nouvelles créations. Artiste sourde, elle intègre plusieurs compagnies de théâtre amateur, se passionne pour le chant-signe et le mime. Après une longue carrière dans l'enseignement de la LSF, elle transmet aujourd'hui sa langue par le biais d'ateliers et de spectacles. Après la déambulation « La Bulleuse » et le spectacle visuel clownesque « Dame Fleurette » accessible à tous, elle crée actuellement « Show LSF »



